MEMORANDUM VAN SAMENWERKING

tussen de Europese Unie en de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie tot vaststelling van een kader voor versterkte samenwerking

DE EUROPESE UNIE („EU"),

en

DE INTERNATIONALE BURGERLUCHTVAARTORGANISATIE („ICAO"),

hierna „de partijen" genoemd,

HERINNERENDE aan het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, dat op 7 december 1944 te Chicago is ondertekend (hierna „het Verdrag van Chicago" genoemd), en met name aan artikel 55, onder a), en artikel 65,

HERINNERENDE aan het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en met name aan de artikelen 218 en 220,

REKENING HOUDENDE MET Resolutie A1-10 van de vergadering van de ICAO, waarbij de Raad van de ICAO wordt gemachtigd passende regelingen te treffen met internationale organisaties waarvan de activiteiten gevolgen hebben voor de internationale burgerluchtvaart, met name met betrekking tot technische samenwerking, uitwisseling van informatie en documenten, deelname aan vergaderingen en andere thema's die effectieve samenwerking kunnen bevorderen,

HERINNERENDE aan het „ICAO Policy and Framework for Cooperation with respect to Regional Civil Aviation Bodies and Regional Organizations" (Beleid en samenwerkingskader van de ICAO met betrekking tot regionale burgerluchtvaartorganen en regionale organisaties), dat onder meer tot doel heeft samenwerkingsovereenkomsten te sluiten met dergelijke organen en organisaties, zoals aanbevolen in een EC/ICAO-symposium over regionale organisaties, dat op 10 en 11 april 2008 plaatsvond te Montreal,

ER REKENING MEE HOUDENDE dat de meeste ICAO-normen op het gebied van luchtvaartveiligheid, luchtvaartbeveiliging, luchtverkeersbeheer en milieubescherming aan bod komen in relevante EU-wetgeving,

REKENING HOUDENDE MET het Memorandum van samenwerking (MOC) tussen het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA) en de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) betreffende veiligheidsaudits en aanverwante zaken, dat op 21 maart 2006 te Montreal is ondertekend,

REKENING HOUDENDE MET het Memorandum van samenwerking tussen het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA) en de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) betreffende beveiligingsaudits/-inspecties en aanverwante zaken), dat op 17 september 2008 te Montreal is ondertekend,

OVERWEGENDE DAT de Europese Gemeenschap en de Verenigde Naties op 29 april 2003 een nieuwe financiële en administratieve kaderovereenkomst hebben ondertekend, waartoe de ICAO is toegetreden via een overeenkomst met de Europese Gemeenschap die op 7 december 2004 is ondertekend,

OVERWEGENDE DAT dit memorandum van samenwerking geen voorrang heeft op en geen afbreuk doet aan bestaande vormen van samenwerking tussen de partijen, zolang deze van kracht blijven,

GELET OP Resolutie A36-2 van de vergadering van de ICAO, waarin onder meer wordt erkend dat de oprichting van regionale en subregionale systemen voor veiligheidstoezicht, inclusief regionale organisaties voor veiligheidstoezicht, een groot potentieel heeft om landen te helpen bij het naleven van hun verplichtingen uit hoofde van het Verdrag van Chicago aan de hand van schaalvoordelen en harmonisering op grotere schaal, waarin de secretaris-generaal wordt verzocht de coördinatie en samenwerking tussen de ICAO Universal Safety Oversight Audit Programmes (USOAP) en auditprogramma's van andere organisaties die verband houden met de veiligheid van de luchtvaart te blijven aanmoedigen, en waarin de Raad wordt aanbevolen het concept van regionale en subregionale systemen voor veiligheidstoezicht, inclusief regionale organisaties voor veiligheidstoezicht, te promoten,

OVERWEGENDE DAT de partijen dezelfde visie delen, namelijk het streven naar de grootst mogelijke uniformiteit van de Europese operationele regels, voorschriften en procedures, teneinde overeenstemming te bereiken met de ICAO-normen die in de bijlagen bij het Verdrag van Chicago vervat zijn en aldus de luchtvaartveiligheid, de luchtvaartbeveiliging, het luchtverkeersbeheer en de milieubescherming te bevorderen,

OVERWEGENDE DAT elke partij een belangrijke rol speelt bij het verwezenlijken van deze doelstelling,

OVERWEGENDE DAT de partijen met elkaar wensen te overleggen en communiceren met betrekking tot regionale samenwerking,

OVERWEGENDE DAT de EU gemeenschappelijke regels heeft vastgesteld op het gebied van luchtvaartveiligheid en luchtvaartbeveiliging en dat het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (het EASA) en de Europese Commissie inspecties uitvoeren in de EU-lidstaten om toezicht te houden op de toepassing van die regels,

OVERWEGENDE DAT de Europese Commissie in de EU de bevoegdheid heeft om de tenuitvoerlegging van de EU-wetgeving op het gebied van luchtvaartveiligheid, luchtvaartbeveiliging, luchtverkeersbeheer en milieubescherming te handhaven,

OVERWEGENDE dat de auditprogramma's van de ICAO en de inspectieprogramma's van de EU in de eerste plaats tot doel hebben de veiligheid en beveiliging van de luchtvaart te verbeteren door te beoordelen of de respectieve normen worden toegepast, door eventuele tekortkomingen op te sporen en door te garanderen dat deze in de EU worden verholpen, voor zover nodig,

OVERWEGENDE DAT de EU een kantoor heeft geopend in Montreal om de betrekkingen en de samenwerking tussen de EU en de ICAO te faciliteren en te versterken, en om de EU in staat te stellen deel te nemen aan en bij te dragen tot de activiteiten van de ICAO in het ICAO-hoofdkantoor,

OVERWEGENDE DAT, onverminderd de rechten of plichten van EU-lidstaten uit hoofde van het Verdrag van Chicago en onverminderd de uit het ICAO-lidmaatschap voortvloeiende relatie tussen EU-lidstaten en de ICAO, het wenselijk is wederzijdse samenwerking tussen de EU en ICAO op het gebied van luchtvaartveiligheid, luchtvaartbeveiliging, luchtverkeersbeheer en milieubescherming tot stand te brengen, op een manier die grotere harmonisering van normen en nauwere coördinatie van hun respectieve activiteiten garandeert en met het oog op een betere benutting van de beperkte middelen en de vermijding van dubbel werk, zonder de integriteit van beide partijen aan te tasten,

OVERWEGENDE DAT de partijen erkennen dat het noodzakelijk is om gerubriceerde informatie die zij van de andere partij ontvangen, te beschermen, in de mate die vereist is uit hoofde van hun respectieve regels,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

1. Algemene bepalingen

De partijen komen overeen om, via de ondertekening van dit memorandum van samenwerking, hun relatie te versterken en nauwere samenwerking tot stand te brengen op het gebied van luchtvaartveiligheid, luchtvaartbeveiliging, luchtverkeersbeheer en milieubescherming en om, overeenkomstig vastgestelde procedureregels, het deelnemen aan activiteiten en bijwonen van vergaderingen als waarnemer te faciliteren, teneinde de internationale burgerluchtvaart te bevorderen.

Dit memorandum van samenwerking laat de rechten en plichten van de EU-lidstaten uit hoofde van het Verdrag van Chicago onverlet, alsook de relatie tussen de ICAO en EU-lidstaten die het gevolg is van het feit dat die EU-lidstaten ook lid zijn van de ICAO.

Besluitvorming van de EU of de ICAO, inclusief met betrekking tot normalisering of regelgevende kwesties, komt niet aan bod in dit memorandum van samenwerking; het memorandum voorziet wel in regelgevende samenwerking in de voorbereidende fasen van dergelijke activiteiten.

Het kantoor van de Europese Unie in Montreal, dat dienst doet als vertegenwoordiging van de EU bij het ICAO-hoofdkantoor, faciliteert de betrekkingen tussen de EU en de ICAO en is het belangrijkste EU-contactpunt voor de ICAO met betrekking tot alle kwesties die verband houden met de tenuitvoerlegging van dit memorandum van samenwerking.

2. Doelstellingen

2.1. In dit memorandum van samenwerking:

a) wordt een kader vastgesteld voor versterkte relaties tussen de partijen;

b) wordt de samenwerking tussen de partijen versterkt;

c) wordt vastgesteld op welke gebieden de partijen kunnen samenwerken; en

d) worden de bepalingen, voorwaarden en mechanismen voor de tenuitvoerlegging van de samenwerking tussen de partijen vastgesteld.

3. Toepassingsgebied

3.1. In dit memorandum van samenwerking wordt vastgesteld dat de partijen op de volgende gebieden zullen samenwerken:

a) veiligheid van de luchtvaart;

b) beveiliging van de luchtvaart;

c) luchtverkeersbeheer; en

d) milieubescherming.

3.2. Voor elk van de in punt 3.1 van dit artikel vermelde thema's wordt een afzonderlijke bijlage bij het memorandum van samenwerking opgesteld.

3.3. De partijen kunnen werkregelingen vaststellen waarin wordt gespecificeerd welke wederzijds overeengekomen mechanismen en procedures nodig zijn om de in de bijlagen bij dit memorandum van samenwerking vastgestelde samenwerkingsactiviteiten effectief ten uitvoer te leggen.

3.4. De bijlagen die krachtens dit memorandum van samenwerking worden vastgesteld, vormen een integrerend onderdeel van dit memorandum van samenwerking.

4. Vormen van samenwerking

4.1. De partijen:

a) stellen mechanismen vast voor overleg, coördinatie, samenwerking en informatie-uitwisseling;

b) faciliteren de harmonisering van prestatie-eisen en de interoperabiliteit van nieuwe technologieën en systemen;

c) coördineren respectieve audit- en inspectieprogramma's en -resultaten en activiteiten voor technische bijstand met het oog op de betere benutting van de beperkte middelen en de vermijding van dubbel werk;

d) wisselen informatie uit over de naleving van de ICAO-normen;

e) stellen regelingen vast waarbij de EU deskundigheid en middelen ter beschikking kan stellen van de ICAO, onder meer in de vorm van detacheringen onder de exclusieve bevoegdheid van de secretaris-generaal, technische bijstand en gespecialiseerde opleidingen, voor zover mogelijk;

f) staan de deelname toe van de ene partij aan de activiteiten van de andere partij in verband met audit-, inspectie- en opleidingsprogramma's, voor zover van toepassing, waarbij EU-waarnemers alleen met toestemming van EU-lidstaten mogen deelnemen aan ICAO-audits van die lidstaten en gedetacheerde EU-deskundigen die als ICAO-auditors deelnemen aan ICAO-audits alle informatie in verband met de audits als strikt vertrouwelijk moeten behandelen overeenkomstig de toepasselijke ICAO-regels; en

g) delen elektronische informatie, gegevens en officiële publicaties, verlenen elkaar toegang tot gegevensbanken en versterken de koppelingen tussen die gegevensbanken, zodat ze elkaar aanvullen, onverminderd de geheimhoudingsverplichtingen van elke partij en met inachtneming van de respectieve vertrouwelijkheidsregels, zoals vastgelegd in artikel 6.

5. Samenwerkingsactiviteiten

5.1. Zoals gespecificeerd in de bijlagen bij dit memorandum van samenwerking komen de partijen overeen om de volgende samenwerkingsactiviteiten gezamenlijk uit te voeren. De partijen:

5.1.1. stellen mechanismen vast voor overleg, samenwerking en informatie-uitwisseling, met name:

a) stellen zij gezamenlijke mechanismen voor regelmatige dialoog, raadpleging en informatie-uitwisseling vast en passen ze toe;

b) zorgen zij ervoor dat elke partij tijdig op de hoogte wordt gebracht van besluiten, activiteiten, initiatieven, vergaderingen en gebeurtenissen op het gebied van luchtvaartveiligheid, luchtvaartbeveiliging, luchtverkeersbeheer en milieubescherming die relevant zijn voor dit memorandum van samenwerking, en dat elke partij relevante documenten ontvangt. Indien nodig kunnen briefings worden georganiseerd;

c) verlenen zij gratis toegang tot alle officiële documenten en publicaties;

d) stellen zij gegevensbanken en informatie op websites ter beschikking van de andere partij; en

e) zorgen zij ervoor dat de EU elektronische toegang krijgt en heeft tot alle ICAO State Letters waarvan het onderwerp relevant is voor het toepassingsgebied van dit memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij;

5.1.2. stellen een samenwerkingskader vast om de audit- en inspectieprogramma's beter te coördineren, teneinde de beperkte middelen beter te benutten en dubbel werk te vermijden;

5.1.3. stellen gezamenlijke mechanismen vast voor nauwe samenwerking op het gebied van programmaplanning en technische bijstand;

5.1.4. werken samen om mondiale interoperabiliteit van nieuwe technologieën en systemen te bevorderen en stellen gezamenlijke mechanismen vast om de samenwerking bij het gebruik van nieuwe technologieën te versterken;

5.1.5. zorgen voor tijdig overleg, zodat de coördinatie van en samenhang tussen regels, beleidsmaatregelen, benaderingen en ICAO Standards and Recommended Practices (SARP's) worden verbeterd;

5.1.6. stellen werkregelingen vast om de uitwisseling van deskundigheid en middelen als volgt te vergemakkelijken:

a) de ICAO verstrekt de EU deskundigheid en advies over de beste praktijken om SARP's ten uitvoer te leggen;

b) de EU verstrekt deskundigheid aan de ICAO, onder meer in de vorm van detacheringen bij het ICAO-secretariaat;

c) de EU spant zich in om een financiële bijdrage aan de ICAO te verstrekken om de kosten tijdens de tenuitvoerlegging van dit memorandum van samenwerking te dekken, waaronder administratieve kosten, kosten voor de levering van documenten en publicaties en bijbehorende diensten, kosten van het gebruik van lokalen in het ICAO-hoofdkantoor en kosten van informatietechnologie;

d) de EU spant zich in om een financiële bijdrage aan de ICAO te verstrekken ter ondersteuning van technische samenwerkingsprogramma's van de ICAO en andere, door het Gemengd Comité vast te stellen, ICAO-activiteiten, in overeenstemming met de financiële en administratieve kaderovereenkomst; en

e) een eventueel nieuw kader en voorwaarden voor detacheringen bij en financiële bijdragen aan de ICAO in het kader van dit memorandum van samenwerking worden vastgesteld in daartoe binnen het Gemengd Comité overeengekomen werkregelingen. Deze werkregelingen voorzien in de mogelijkheid voor de EU om financiële informatie aan de ICAO te vragen in het kader van deze bijdragen;

5.1.7. stellen elkaar in kennis van alle relevante opleidingsprogramma's en faciliteren de deelname van de andere partij, voor zover van toepassing;

5.1.8. zorgen samen voor de organisatie en coördinatie van relevante activiteiten, voor zover van toepassing.

6. Vertrouwelijkheid

6.1. Elke partij neemt alle redelijke maatregelen die nodig zijn om informatie die in het kader van dit memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij van de andere partij is ontvangen, te beschermen tegen ongeoorloofde bekendmaking. Wanneer een partij informatie aan de andere partij verstrekt, mag zij aanduiden welke delen van de informatie niet mogen worden bekendgemaakt.

6.2. De partijen komen overeen om, in de mate die vereist is uit hoofde van hun respectieve regels, verordeningen en wetten, de gerubriceerde informatie die in het kader van de toepassing van dit memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij van de andere partij wordt ontvangen, te beschermen.

6.3. Overeenkomstig hun respectieve regels, verordeningen en wetten mogen de partijen met name informatie die zij in het kader van dit memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij van elkaar hebben ontvangen en waarop eigendomsrechten rusten, niet bekendmaken. Dergelijke informatie wordt op passende wijze gemerkt, overeenkomstig de respectieve regels van de partijen.

6.4. De partijen komen werkregelingen overeen voor verdere procedures inzake de bescherming van gerubriceerde informatie die krachtens dit memorandum van samenwerking in de bijlagen daarbij wordt verstrekt, voor zover vereist. Deze procedures bieden elke partij de mogelijkheid na te gaan welke beschermingsmaatregelen de andere partij heeft genomen.

7. Gemengd Comité van de partijen

7.1. Er wordt een Gemengd Comité opgericht dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de partijen. Het Gemengd Comité wordt gezamenlijk voorgezeten door een vertegenwoordiger van elke partij. Het Gemengd Comité is verantwoordelijk voor de effectieve werking van de bijlagen bij dit memorandum van samenwerking, inclusief de vaststelling van de bijlagen.

7.2. Minstens een keer per jaar wordt een vergadering van het Gemengd Comité georganiseerd om de tenuitvoerlegging van de bijlagen bij dit memorandum van samenwerking te beoordelen. Deze vergadering wordt op kosteneffectieve wijze georganiseerd. Elke partij kan op elk ogenblik vragen dat een vergadering van het Gemengd Comité wordt gehouden.

7.3. Het Gemengd Comité kan van gedachten wisselen over alle thema's die verband houden met de werking en tenuitvoerlegging van dit memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij. Het heeft met name tot taak:

a) alle problemen met de toepassing en tenuitvoerlegging van de bijlagen bij dit memorandum van samenwerking op te lossen;

b) na te gaan hoe de werking van de bijlagen bij dit memorandum van samenwerking kan worden verbeterd en, voor zover van toepassing, aanbevelingen voor wijzigingen te doen aan de partijen;

c) bijlagen bij dit memorandum van samenwerking en werkregelingen binnen het toepassingsgebied van de bijlagen of wijzigingen daarvan vast te stellen;

d) financiële en middelengerelateerde kwesties met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij te bekijken; en

e) alle geschillen of disputen over de interpretatie of toepassing van dit memorandum van samenwerking en de bijlagen daarbij op te lossen.

7.4. Het Gemengd Comité werkt op basis van overeenstemming tussen de voorzitters van elke partij.

8. Geschillenbeslechting

8.1. Elke partij kan om overleg vragen met de andere partij over elke aangelegenheid die verband houdt met dit memorandum van samenwerking. De andere partij zal prompt reageren op een dergelijk verzoek en binnen 45 dagen op een door de partijen overeengekomen tijdstip in overleg treden.

8.2. De partijen stellen alles in het werk om op het laagst mogelijke technische niveau door middel van overleg een oplossing te vinden voor geschillen die voortvloeien uit hun samenwerking in het kader van dit memorandum van samenwerking.

8.3. Wanneer een geschil niet overeenkomstig punt 8.2 van dit artikel kan worden beslecht, mag elke partij het geschil voorleggen aan het Gemengd Comité, dat overeenkomstig artikel 7 van dit memorandum van samenwerking raadplegingen zal houden over de kwestie teneinde het geschil door onderhandeling op te lossen.

8.4. Onverminderd de punten 8.1 tot en met 8.3 van dit artikel worden de geschillenbeslechtingsbepalingen van de financiële en administratieve kaderovereenkomst toegepast om geschillen over financieel beheer op te lossen.

8.5. Niets in dit memorandum van samenwerking mag worden opgevat als een verklaring van afstand van voorrechten of immuniteiten van de partijen.

9. Inwerkingtreding, wijzigingen en beëindiging

9.1. In afwachting van de inwerkingtreding van dit memorandum van samenwerking wordt het voorlopig toegepast vanaf de datum waarop het is ondertekend.

9.2. Dit memorandum van samenwerking treedt in werking nadat de partijen elkaar schriftelijk hebben meegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding ervan hebben voltooid en het blijft van kracht tot het wordt beëindigd.

9.3. Dit memorandum van samenwerking kan te allen tijde door elke partij worden beëindigd. Een partij kan dit memorandum van samenwerking op elk ogenblik beëindigen na de andere partij daar zes maanden van tevoren schriftelijk van in kennis te hebben gesteld, tenzij de kennisgeving van de beëindiging vóór het verstrijken van deze periode met wederzijdse instemming van de partijen is ingetrokken.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per la Unió Europea





За Международната организация за гражданско въздухоплаване
Por la Organización Internacional de Aviación Civil
Za Mezinárodní organizaci pro civilní letectví
For Organisationen for International Civil Luftfart
Für die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation
Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nimel
Για τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας
For The International Civil Aviation Organisation
Pour l'Organisation de l'aviation civile internationale
Per l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas vārdā
Tarptautinės Civilinės aviacijos organizacijos vardu
A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről
Għall-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali
Voor de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie
W imieniu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego
Pela Organização da Aviação Civil Internacional
Pentru Organizația Aviației Civile Internaționale
Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva
Za Mednarodno organizacijo civilnega letalstva
Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta
För internationella civila luftfartsorganisationen

